

Prot. N. 1310/2023-U-23.10.2023

DETERMINA

n. 53/2023 del 23.10.2023

**OGGETTO: Determina a contrarre per l'acquisto dei diritti di utilizzazione economica della traduzione italiana commentata dell'opera «Diari di Thomas Mann - Volume 1 - 1918-1921» redatta in forma definitiva.**

**IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO**

- **Vista** la legge 7 agosto 1990 n. 241 “nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi” e successive modificazioni e integrazioni;
- **visto** il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e s.m.i. con particolare riguardo all'articolo 4, co. 2, secondo cui “ai dirigenti spetta l'adozione degli atti e provvedimenti amministrativi, compresi tutti gli atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno, nonché la gestione finanziaria, tecnica e amministrativa mediante autonomi poteri di spesa di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo”;
- **visto** l'articolo 1-quinquies, co.4, della Legge 3 febbraio 2006, n. 27 di conversione del D.L. 5 dicembre 2005, n.250;
- **visto** il D.lgs. 31 dicembre 2009, n.2 13, recante “Riordino degli Enti di Ricerca in attuazione dell'art.1 della Legge 27 settembre 2007, n.165;
- **visto** il D.lgs. 25 novembre 2016 n. 218 “Semplificazione delle attività degli enti pubblici di ricerca ai sensi dell'articolo 13 della legge 7 agosto 2015 n.124”;
- **visto** lo Statuto dell'Istituto Italiano di Studi Germanici (IISG), emanato con delibera del

---

**VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO**

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma  
Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583  
[www.studigermanici.it](http://www.studigermanici.it) - PEC: [iisg@pec.studigermanici.it](mailto:iisg@pec.studigermanici.it) - CUU:UFS25E



Istituto Italiano di  
**STUDI GERMANICI**

- CdA n. 16 del 30/4/2021;
- **visto** il Regolamento di amministrazione, finanza e contabilità, emanato con delibera del CdA n. 29/2021 del 24/09/2021
  - **visto** il Regolamento del personale e il Regolamento di organizzazione e funzionamento dell'IISG, emanati con decreto 15 marzo 2006;
  - **vista** la legge del 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i. recante norme in materia di tracciabilità dei pagamenti;
  - **vista** la legge 6 novembre 2012, n. 190 e s.m.i. “disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell’illegalità nella pubblica amministrazione”;
  - **visto** il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 e s.m.i. di riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni;
  - **visto** il Codice della proprietà industriale di cui al R.d. del 25.08.1940 n. 1411 come modificato dal D.lgs. n. 30/2005 del 10.02.2005 e s.m.i;
  - **visto** il Codice dei contratti pubblici, regolato dal d.lgs. n. 36 del 31 marzo 2023;
  - visto il Bilancio di previsione dell’esercizio finanziario 2023, approvato con delibera del CdA n. 49/2021 del 13 dicembre 2022;
  - visto il piano triennale di attività dell’IISG per gli anni 2023-2025, approvato con delibera del CdA n. 1/2023 del 30/01/2023
  - visto il Piano Integrato di Attività e Organizzazione 2023-2025 (PIAO) adottato da IISG con delibera del CdA n. 3/2023 del 30.01.2023;
  - **ritenuto** che vi siano i presupposti normativi, ai sensi delle sopracitate disposizioni, per avviare l’acquisto dei diritti di utilizzazione economica della traduzione italiana commentata dell’opera «Diari di Thomas Mann – Volume 1 – 1918-1921» redatta in forma definitiva e consegnata al coordinatore del progetto editoriale in data 23/9/2023;
  - **visto** il Contratto Cessione Diritti del Traduttore - Edizione per le Stampe stipulato tra l’IISG e il Prof. Luca Crescenzi prot. n. 1096/2023-E-04.09.2023 del 4 settembre 2023
  - **vista** la comunicazione del coordinatore del progetto editoriale, Prof.ssa Elisabeth

---

**VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO**

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma  
Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583  
[www.studigermanici.it](http://www.studigermanici.it) - PEC: [iisg@pec.studigermanici.it](mailto:iisg@pec.studigermanici.it) - CUU:UFS25E



Istituto Italiano di  
**STUDI GERMANICI**

Galvan prot. IISG n. 1179/2023-E-25.09.2023 del 25 settembre 2023 con la quale si comunica, la consegna della versione definitiva del volume da parte del Prof. Crescenzi e che la dimensione del volume è di 1.404.122 caratteri (spazi inclusi) che corrispondono a 702 pagine;

- **considerato** che il corrispettivo dei diritti ceduti è stato fissato in € 22 a cartella (2000 battute inclusi gli spazi) e pertanto per l'opera in oggetto ammonta ad € 15.444,00;
- **rilevata** l'opportunità, a tale fine, di formalizzare l'acquisto e la relativa cessione dei diritti di utilizzazione economica dall'autore come nel seguito indicato, vista l'unicità dei diritti intellettuali ceduti;
- **preso atto** che sussiste la necessaria copertura finanziaria per procedere all'affidamento per l'incarico in oggetto;

### DETERMINA

1. di procedere, per le motivazioni di cui in premessa, all'acquisto e alla relativa cessione dei diritti di utilizzazione economica del Prof. Luca Crescenzi, Prof. ordinario di Letteratura Tedesca presso l'Università degli Studi di Venezia, nato a Roma, il 12/01/1961, codice fiscale CRSLCU61A12H501J, e fiscalmente residente in Venezia, Fondamenta del Remedio - Castello 4400, CAP 38100 relativamente alla traduzione italiana commentata dell'opera « Diari di Thomas Mann - Volume 1 - 1918-1921» per un importo complessivo di € 15.444,00 comprensivo degli oneri a carico dell'editore;
2. di impegnare la spesa totale di euro 15.444,00 al cap. 2.02.03.04.001 del bilancio 2023, impegno che risulta compatibile con gli stanziamenti di bilancio;
3. di procedere, previa verifica dell'assolvimento degli adempimenti contrattuali, alla liquidazione ed al pagamento sul conto corrente: IBAN IT44H0100503226000000015213.

---

**VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO**

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma  
Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583  
[www.studigermanici.it](http://www.studigermanici.it) - PEC: [iisg@pec.studigermanici.it](mailto:iisg@pec.studigermanici.it) - CUU:UFS25E



Istituto Italiano di  
**STUDI GERMANICI**

4. che si assolve agli obblighi previsti dall'articolo 23 del D. Lgs. 33/2013 mediante la pubblicazione sul sito internet dell'ente, sezione Amministrazione Trasparente, sottosezione Provvedimenti, dei dati richiesti.

Il Direttore Amministrativo  
(Roberto Tatarelli)

---

**VILLA SCIARRA - WURTS SUL GIANICOLO**

Via Calandrelli, 25 - 00153 Roma. Viale delle Mura Gianicolensi, 11 - 00152 Roma

Tel.: +39 06588811 - Fax: +39 065888139 - P.IVA: 11787331005 - C.F.: 80429910583

[www.studigermanici.it](http://www.studigermanici.it) - PEC: [iisg@pec.studigermanici.it](mailto:iisg@pec.studigermanici.it) - CUU:UFS25E